

Linguistics and Ideology in “Literary Encyclopedia” (Moscow, 1929–1939)*

Ariadna Sapozhinskaya
Saint Petersburg State University

Tbilisi, 08.10.2017

*The research is supported by the Russian Science
Foundation (grant nr. 16-18-02042)

“Literary Encyclopedia”

- an 11-volume reference edition
- more than 5000 articles
- for a mass readership
- editor in chief: V. Friče, A. Lunačarsky
- feb-web.ru/feb/litenc/encyclop/
- www.ets.ru/r/sf000311.htm (\$19)

«ЦК ВКП(б)

Начальнику упр. проп. и агит. тов. Г.Ф.Александрову.

Считаем необходимым поставить перед Вами вопрос о возобновлении незавершённого издания “Литературной энциклопедии”

<...>.

С началом Отечественной Войны работа над выпуском последних томов «Литературной Энциклопедии» была приостановлена. В настоящее время, когда идёт полным ходом работа по другим изданиям того же типа (БСЭ, МСЭ, КСЭ), нам кажется целесообразным приступить к завершению и этой, не менее нужной энциклопедии.

Несмотря на свои наслоения и недостатки, “ЛЭ” является одним из самых необходимых пособий для всех занимающихся вопросами литературы, особенно же учащихся и учащихся. Чрезвычайно важно значение “ЛЭ” для периферии, где она часто заменяет целую библиотеку» (18-VIII-1943).

[RGALI, f. 623, inv. 1, doc. 132, p. 14]

“Literary Encyclopedia”

- I: *Abai — Byvalov*; 1930
- II: *Byliny — Griboedov*; 1929
- III: *Grigorovič — D’alskiy*; 1930
- IV: *Jevangelije — Iški*; 1930
- V: *Kaani — K’uchelbecker*; 1931
- VI: *La Bart — Marks*; 1932
- VII: *Marlinsky — Nemeckaya literatura*; 1934
- VIII: *Nemeckiy yazyk — Plutarch*; 1934
- IX: *Pnin — Roman*; 1935
- X: *Romanov — “Sovremennik”*; 1937/1991
- XI: *Stansy — Forteguerrri*; 1939
- XII

Linguistics in the “Literary Encyclopedia”

- ~5000 articles at all
- ~172 on linguistics (~3-4%)
 - individual languages / groups of languages
 - linguistic concepts (*Grammar, Sentence, Syllable, etc*)
 - aspects of linguistic research (*Morphology, Dialectology, etc*)
- authors: S. Bernstein, D. Bubrix, N. Deratani, K. Dondua, J. Loja, N. Marr, E. Polivanov, N. Poppe, M. Sergiyevsky, R. Shor, L. Ščerba...

Archival materials

- Russian State Archive of Literature and Art (RGALI), Moscow, fund 623, inventory 1
- manuscripts, typescripts; correspondence; 132 documents; several thousands pages
- published articles: what was edited and why?
- unpublished articles: 1) what was not included in the LE and why? 2) hitherto unknown materials (e.g. “The New Alphabet” by N. Jakovlev)
- the editors’ and authors’ comments in the manuscripts

“Polish” by Matveeva-Isaeva

«Представленная Институтом Языка и Мышления АН статья абсолютно не соответствует тому плану, по к-му строятся все статьи ЛЭ; она не дает никаких сведений об истории польского, в особенности польского литературного языка, ограничиваясь рядом гипотетических построений о происхождении тех или иных его элементов (напр. о связи польского окончания род. пад. go с... окончанием gu в кавказских языках).

Я сперва хотела напечатать эту статью, чтобы показать на конкретном примере характер продукции ИЯМ'а. Но все же редакторская добросовестность не позволяет мне сделать этого очень полезного шага; считаю необходимым перезаказать статью другому автору. Старую статью прошу обязательно сохранить или вернуть мне.

Р. Шор»

~1935

[doc. 126, p. 24b].

“Basque” by Polivanov

«О Марре и 2 работах Uhlenbeck’а не пишу, всё равно Шор обозлится и припишет сама»

~1930

[doc. 105, p. 95].

“Komi literature” by Lytkin

«Автор говорит все время о старшем и младшем поколениях писателей, не определяя их социологически: а между тем, некоторые из старшего поколения (Жаков, напр.) — в эмиграции. Как-бы нам опять не вляпаться, как с “Ауэзовым” и пр.? Нельзя-ли дать ст. на просмотр Коми АПП или к-ниб. партийцу-коми?»

~1931 [doc. 122, p. 5-5b].

“Moldavian literature” by Malay

«Я прошу извинения за столько длительное молчание. Но эта задержка вызвана весьма серьезными обстоятельствами. Окончательно выяснилось, что в Молдавской АССР вводится новый курс в языковой политике в том смысле, что дальнейшее развитие молдавского языка должно ставить себе задачей сделать его понятным для всех молдаван, где бы они не проживали. Одновременно с этим в Молдавии вводится и латинский алфавит.

Эта новая установка говорит о том, что необходимо заново переработать коренным образом всю статью «Молд. лит-ра».
<...>

Затем, вопрос о примерном характере этой статьи должен быть согласован с соответствующими органами. Это можете сделать Вы, могу сделать и я.

<...>

29/III 32. Малай»

[doc. 130, p. 19–20]

“The New Alphabet” by Jakovlev

«В то же время на основе НА впервые стала разрабатываться письменность и для ранее совершенно бесписьменных **наиболее угнетенных при царизме народов**. В развитии латинизации в СССР можно наметить следующие три этапа. До 1926 латинизация проводилась обособленно в отдельных республиках (ср. выше) (в Якутской АССР с 1922), в Азербайджанской ССР с 1923 и с этого же года в б. Горской республике у ингушей и осетин, а также в Кабардино-Балкарской А. О. у кабардинцев). В 1923 в Пятигорске и в 1925 в Ростове н/Д. состоялись две конференции по просвещению горцев Сев. Кавказа, в результате к-рых переходят на латинизированный алфавит карасайцы (1925), балкарцы, чеченцы (1926), адыгейцы (1926) и, наконец, независимо от этого — абхазы (1926). В этот период латинизированный алфавит в его различных практически еще мало проверенных формах (научная академическая транскрипция Новгородова у якут, аналитический алфавит ак. Н. Я. Марра у абхазов и проч.) выступал как орудие борьбы гл. обр. с дореволюционным устарелыми миссионерскими алфавитами **на русской основе** (у якут, осетин и абхазов) или как средство создания письменности для народов, ранее фактически бесписьменных (ингуши, карачайцы, балкарцы, чеченцы, адыгейцы). Только у азербайджанских тюрков латинизированный алфавит, разработанный группой азербайджанских работников (Ага-Задэ и др.) по инициативе Нариманова и С. Агамали-Оглы, впервые сделался средством борьбы с более или менее установившейся узко-кастовой письменностью на арабской основе».

“Exotic” languages by Polivanov

- Ainu
- Andamanese
- Australian
- African
- ...